

ЖЕЛЕЗНЫЙ ЧЕЛОВЕК ВО ФРАЗЕОЛОГИИ И В СПОРТЕ НА СТРАНИЦАХ ИЗДАНИЯ «СПОРТ-ЭКСПРЕСС»

Н.А. Суворова, канд. филол. наук

Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта
(Россия, г. Калининград)

Аннотация. В статье на материале публикаций электронного издания «Спорт-экспресс» как особых текстах о профессиональном спорте в масс-медиа анализируется функционирование устойчивого выражения **железный человек**, относящегося к фразеологии современного публицистического дискурса. С помощью лексикографических источников устанавливается фразеологический потенциал слов, входящих в состав этого выражения, их отношение к словам-соответствиям в английском языке как международном посреднике интернационального значения фразеологизма в текстах о профессиональном спорте. В статье прослеживается динамика фразеологического оценочного значения как качественно-количественная характеристика спортсмена-профессионала.

Ключевые слова: русский литературный язык, масс-медиа, публицистический дискурс, тексты о спорте, фразеологизм, «интернационализация» фразеологии, английский язык.

Актуальность исследований фразеологизмов как лингвокультурологического феномена в текстах средств массовой информации давно не вызывает сомнений. И существенна не только их функция «зеркала» жизни общества, но и «транслятора» изменений в лексико-фразеологическом составе языка: «в литературные языки активно пробиваются явные и скрытые заимствования, происходит языковой взаимообмен, новое сталкивается со старым» [1, с. 26]. Особой ценностью языка средств масс-медиа, по мнению профессора В.М. Мокиенко, является его насыщенность повышенной экспрессивностью, существенную роль в достижении которой играют фразеологизмы русского языка.

Процессы неологизации, трансформации структур фразеологизмов, обнаруживаемые современными учеными-фразеологами (С.Г. Капраловой, В.М. Мокиенко, Л.Л. Федоровой, Т.Г. Никитиной и др.), – отражение «динамики фразеологического фонда» [2, с. 52] в публицистическом дискурсе. Обновление фразеологии русского литературного языка на пути создания его интернационального фонда – явление не новое [3]. Однако «интернационализация» фразеологизмов (термин В.М. Мокиенко) получает особое значение в современном медийном дискурсе: их особая функция – создавать единый стили-

стический контекст в его жанровом разнообразии.

Обратимся к истории «интернационализации» фразеологии и в то же время условиям появления новых фразеологизмов в русском литературном языке в связи с функционированием в медийных текстах о спорте, в частности интернет-издании «Спорт-экспресс» (<http://www.sport-express.ru>), нового устойчивого выражения **железный человек**.

По данным толковых словарей современного литературного языка, прилагательное «железный», кроме прямого, относительного, значения, имеет также переносные значения: «2. Перен. Сильный, крепкий. Железное здоровье. Железные мускулы. 3. Перен. Твердый, непреклонный, неотразимый. Железная воля. Железная дисциплина. Железная логика. Железные доводы» [4, с. 194]. Частое использование этого прилагательного в текстах электронного издания «Спорт-экспресс» в период с 1 марта 2001 г. по настоящее время (3369 раз) демонстрируется контекстами употребления, где слово «железный» имеет преимущественно переносные значения: как свободные, так и фразеологически обусловленное в устойчивом выражении **железный занавес**: Ср., например: «В преддверии боя за титул чемпиона мира в супертяжелом весе между британцем Ленноксом Льюисом и американцем

Майком Тайсоном свое отношение к **Железному Майку** высказал чемпион мира по версии WBC в категории до 69 килограммов Оскар Де Ла Хойя» (14:14 16 мая 2002 г.); «**Железная** уверенность в собственных силах была и в глазах русских лидеров "барсов" Никулина и Терешенко» (03:00 20 апреля 2010 г.); «Тем не менее, поволноваться Кими Райкконену придется, хоть его и называют Ледяной Человек за **железные** нервы» (12:45 30 мая 2018 г.); «Мир меняется, он становится глобальным, в НБА уже много легионеров, в НХЛ, но мы все равно помешаны на сборных. Вот не знаю, чего так все взбудоражены? Во времена **железного занавеса** это несло смысл, но сейчас границы практически стерты...» (20:15 9 мая 2018 г.).

Фразеологизация значения прилагательного «железный» свойственная русскому языку давно. Фразеологические словари литературного языка отмечают устойчивое выражение **железный занавес** в значении «Преграды (обычно намеренно создаваемые по идеологическим соображениям), препятствующие взаимным контактам различных стран и создающие их политическую изоляцию» [5, с. 237]. Как отмечают авторы словаря «Русская фразеология. Историко-этимологический словарь», история возникновения такого неодобрительного значения у оборота в публицистике связана с повторным переосмыслением в немецком языке театрального фразеологизма русской литературной речи 18 века **железный занавес** «для названия политической или военной изоляции стран» в период первой мировой войны и 20-е гг 20 века. В европейских языках это выражение сегодня имеет одинаковое переносное значение: «Ср. нем. Der eiserne Vorhang, франц. le Rideau de fer, англ. iron curtain». В русском языке, по мнению авторов, фразеологизм появился в таком политическом значении позднее - с 30-х гг 20 века. «Интернационализация» фразеологизма **железный занавес** в русском и европейских языках произошла во взаимонаправленном порядке и продемонстрировала включенность европейских стран в общую политическую ситуацию 20 века,

особую роль в которой сыграл Советский Союз.

С другой стороны, в русском языке фразеологически активно существительное «человек», которое, по данным словаря А.К. Бирих, В.М. Мокиенко, Л.И. Степановой, входит в состав 24 фразеологизмов. Ведущей грамматической моделью фразеологизмов с существительным «человек» является сочетание существительного с согласованным прилагательным или его предложно-падежное сочетание, нацеленное на характеристику человека: ср. **непутевый человек, исторический человек, маленький человек, последний человек, человек с улицы, человек с большой буквы, человек с ружьем** и др. Очевидна освоенность в русском языке такой грамматики фразеологизмов с существительным «человек» и готовность к фразеологизации новых признаков субъекта.

В подтверждение сказанного находим функционирование нового устойчивого выражения **железный человек** в текстах федерального электронного издания «Спорт-экспресс». Особое внимание к публицистическому дискурсу о спорте и его языку в 2018 г. приковано в связи с ведущим спортивным событием этого года в России – Чемпионатом мира по футболу. Подробное и яркое освещение масс-медиа международного спортивного события связано с активным употреблением лексико-фразеологических средств языка, ставших в профессиональном спорте «интернационалистами». Выражение **железный человек** относится к «интернационалистам», которые появились в русской публицистике относительно недавно и предположительно из английского языка: **a man of iron** ‘железный человек, человек железной воли’ и **iron man** в сленговом значении ‘серебряный доллар’ отмечены в Англо-русском словаре В.К. Мюллера [6, с. 378]. Отметим, что у прилагательного «железный» в английском языке похожие переносные значения: «2. сильный, крепкий, твердый» [Там же].

Находим и другие факты функционирования этого выражения в зарубежной публицистике. Хорошо известное в англий-

ской публицистике **iron man** стало названием, с одной стороны, научно-фантастического боевика 2008 г. «Железный человек» (“Iron Man”), а с другой, международной ассоциации спортсменов **Ironman** (<http://ap.ironman.com>), существующей с 1978 г. и объединившей триатлонистов всего мира.

В русском языке выражение железный человек устойчиво формирует качественно-количественную характеристику спортсмена, представленную в текстах СМИ о спорте. В материалах федерального издания «Спор-экспресс» устойчивое выражение **железный человек** встречается на протяжении 2013 - 2018 гг. достаточно активно. Современный спорт в России является частью мирового спорта и переживает общие с ним процессы. Глобализация сферы спорта, интегрирование национальных систем разных видов спорта оказывают активное воздействие на фразеологию в медийном дискурсе.

Так, для наименования приза в Континентальной хоккейной лиге (КХЛ), созданной в 2008 г. по образцу Национальной хоккейной лиги (НХЛ), используется словосочетание «**железный человек**». Номинация относится к хоккеисту, который провел наибольшее количество матчей за три сезона. По информации Газеты № 7639 от 24.05.2018, в статье «КХЛ пошла на второй десяток. Верим в светлое будущее», хоккеист Евгений ТИМКИН из команды «Металлург» получил приз «**Железный человек**» за 224 матча за три последних сезона на церемонии вручения наград по итогам 10 сезона КХЛ.

Призовая номинация в КХЛ не случайна: она преемница традиции награждения игроков в НХЛ. Благодаря материалам издания «Спор-экспресс» от 11 ноября 2001 в 10:57, в статье «Команда Петрова выиграла у клуба Яшина», находим, что титул «железного человека» присваивается спортсменам из НХЛ за высокую активность в матчах: «Радек Дворжак продолжает борьбу с Тони Амонти за титул «железного человека». Этот матч стал для Дворжака 287-м кряду». Конечно, на первый взгляд, прилагательное «железный» имеет количественное значение в этом со-

четании. Но очевидно, что провести свыше 200 матчей с высокой результативностью передач и заброшенных шайб под силу только крепкому, упорному спортсмену. В связи с этим обнаруживается связь этого устойчивого выражения с переносными значениями прилагательного в русском литературном языке.

Благодаря переносу наименования приза на наименование спортсмена, получившего этот приз, фразеологизм **железный человек** в текстах издания «Спор-экспресс» функционирует как метафорическая характеристика хоккеиста, достигшего особого мастерства и результатов в своем виде спорта: «За свою 21-летнюю карьеру Стивенс, которого прозвали "железным человеком" за спортивное долголетие и бесстрашный характер, сыграл уже 228 игр в плей-офф» (13:16 30 мая 2003 г.).

Позднее фразеологизм **железный человек** получил распространение в медийном дискурсе о спорте и функционирует в статьях издания «Спор-экспресс», где освещаются достижения игроков, их характер не только в хоккее, но и биатлоне, баскетболе, футболе и других видах состязаний. Интернациональная метафора во фразеологизме ярко провозгласила особую выносливость, упорство, силу духа, любовь к профессиональному спорту и своим болельщикам. Ср.: «И если фамилии **железных людей** из команды Знарка на Кубке Гагарина выгравировуют выше фамилии локаут-джокера Овечкина – кто скажет, что это будет несправедливо?» (00:00 18 апреля 2013 / Хоккей — с шайбой); «... в кулуарах Ольга плакала, но лично я в ее глазах слез не видел. **Железные люди** разве плачут? Тем не менее, гонку может проиграть даже **железный человек**» (00:00 9 декабря 2013 / Зимние — Лыжные — Биатлон); «Увидимся на площадке в следующем сезоне», - написал Мэттьюз в своем твиттере, добавив в конце "**Железный человек**" (02:07 7 марта 2015 / Баскетбол — НБА); «**Железный человек**. История Фернандо Йерро» (заголовок, 28.06.2018 / Чемпионат мира - 2018).

Итак, фразеологизмы, подобные выражению **железный человек**, используемые в текстах масс-медиа о спорте, заслужи-

вают особого внимания как лингвокультурологический феномен, значение которого должно быть осмыслено в контексте актуальных для современного мирового спортивного общества интегративных и гло-

бальных процессов. Публицистический дискурс о спорте является перспективной средой развития фразеологии русского литературного языка.

Библиографический список

1. Мокиенко В.М. Фразеология в современной публицистике // Славянская фразеология в современных СМИ (публицистический дискурс). Коллективная монография. Грайфсвальд, Германия, 2017. – 221 с.

2. Никитина Т.Г. Фразеология в СМИ и СМИ во фразеологии // Славянская фразеология в современных СМИ (публицистический дискурс). Коллективная монография. Грайфсвальд, Германия, 2017. – 221 с.

3. Вальтер Х., Мокиенко В.М. Национальное и интернациональное в славянской фразеологии: различное в едином // Национальное и интернациональное в славянской фразеологии. XV Международный съезд славистов. 20-27 августа 2013 г. Минск, Беларусь. – Грайфсвальд: Грайфсвальдский университет им. Э.М. Арндта. Институт славистики, 2013. – С. 1-18.

4. Ожегов С.И. Словарь русского языка: 70000 слов/ под. ред. Н.Ю. Шведовой. – 23-е изд., испр. – М.: Рус. яз., 1990. – 917 с.

5. Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И., Русская фразеология. Историко-этимологический словарь: около 6000 фразеологизмов. М.: Астрель: АСТ: Люкс, 2005. – 926 с.

6. Мюллер В.К. *Англо-русский словарь*. – 22 изд., стер. – М.: Рус. яз., 1989. – 848 с.

IRON MAN IN PHRASEOLOGY AND SPORTS ON THE PAGES OF "SPORT EXPRESS" EDITION

N.A. Suvorova, candidate of philology sciences

**Kant Baltic federal university
(Russia, Kaliningrad)**

***Abstract.** The article deals with the functioning of the idiom “iron man” relating to the phraseology of contemporary publicistic discourse. The research is conducted on the publications of the electronic edition “Sport Express” as special texts about professional sports in the mass media. With the help of lexicographical sources, the phraseological potential of the words forming this idiom is established, their relation to the semantic matches in the English language as an international mediator of the international cross-cultural meaning of the idiom “iron man” in texts about professional sports. The dynamics of a phraseological value as a qualitative and quantitative characteristic of a professional sportsman is clearly observed in the article.*

***Keywords:** Russian literary language, mass media, journalistic discourse, texts about sport, phraseological ideology, internationalization of phraseology, English language.*